

ПРЕФИКСАЦИЯ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ МЕДИЦИНСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Держач А.К.

Россия, Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина
ilanne@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются способы формирования лексической компетентности будущих врачей на занятиях по французскому языку. Одним из основных способов является префиксация. Владение системным значением префикса позволяет декодировать значение слова, не прибегая к помощи словаря.

Ключевые слова: иностранный язык, профессиональная компетентность, формирование лексической компетентности, студенты медицинских специальностей, префиксация.

Профессиональная компетентность будущего специалиста в области медицины включает в себя совокупность теоретических знаний и практических умений. Владение актуальной медицинской терминологией является неотъемлемым компонентом профессиональной компетентности. В современных условиях умение вести профессионально грамотный диалог на иностранном языке представляет собой важную составляющую любой деятельности, в том числе, и медицинской.

Студенты медицинских специальностей, изучающие французский язык как иностранный, сталкиваются с определёнными трудностями при формировании лексической компетентности. Медицинская терминология чрезвычайно объёмна и разнообразна, а также постоянно пополняется за счёт словообразования с использованием различных терминоэлементов.

Формирование лексической компетентности будущих врачей включает в себя умение переводить иностранную речь на русский язык и наоборот, знать иноязычную терминологию и её эквиваленты в родном языке, быть способным принять участие в различных видах речевой деятельности (чтение специализированной литературы, написание научных статей, участие в конференциях и практических семинарах и т.д.), владеть различными функциональными стилями речи.

Работы ряда исследователей [1, с.2], [2, с.5] рассматривают особенности формирования иноязычной лексической компетенции в медицинских вузах. Обязательными компонентами признаны такие лингвистические аспекты, как знание специальных терминов, общеупотребительной лексики, грамматических структур, а также интерлингвистической компетенции, подразумевающей умения и навыки применения знаний латинского языка в ситуации профессионального общения [3, с.7]. Будущий специалист в медицинской сфере должен быть способен осуществлять эффективное сотрудничество с иноязычными партнёрами в профессиональной и научной деятельности.

Французская медицинская терминология восходит к латинским и греческим терминологическим элементам, которые обладают высокой продуктивностью [4, с.1310-1336]. Рассмотрим элементы образования медицинских терминов.

Словообразование с помощью префиксации играет важную роль в формировании медицинских терминов. Префиксация – это способ словообразования, при котором формирование нового слова обязано присоединению префикса к корню. В большинстве случаев добавление или изменение префикса обуславливает уточнение основного значения слова, что определяет важность семантической роли префиксов по сравнению с грамматической функцией. Значительная часть префиксов обладает определённым значением, которое рассматривается как системное, а не индивидуальное [5, с.134].

Определим связь и значение латинских и греческих префиксов со значением французских терминов с помощью таблицы с примерами.

Таблица 1.

Примеры латинских и греческих префиксов с системным значением

Préfixes et éléments initiaux Префиксы и начальные элементы слова	Exemples Примеры
--	---------------------

a-, an- <i>absence, manque (отсутствие, недостаток)</i>	Aménorrhée , absence de menstruation (Аменоррея, отсутствие менструации). Anaérobie , en l'absence d'oxygène (Анаэробный, то есть, в отсутствии кислорода).
ant-, anti- <i>opposé à, qui prévient ou inhibe (противостоящий чему-либо, то, что предупреждает или тормозит)</i>	Anticoagulant , substance qui empêche la coagulation du sang (Антикоагулянт, вещество, которое мешает свертываемости крови). Anti-oncogène , gène suppresseur de tumeur (Антионкоген, ген, подавляющий опухоль).
anté- <i>avant (перед, до)</i>	Antéversion , flexion vers l'avant (Антеверсия, наклон или сгибание вперед) Anténatal , ce qui précède la naissance (Аntenатальный, предшествующий рождению).
dys- <i>difficile, déficient, douloureux (затруднённый, недостаточный, болезненный)</i>	Dysfonction , trouble de fonctionnement d'un organe (Дисфункция, нарушение функционирования органа). Dyspepsie , trouble de la digestion (Диспепсия, нарушение пищеварения).
endo- <i>en dedans, interne (внутри, внутренний)</i>	Endocytose , entrée de particules dans la cellule (Эндоцитоз, поступление частиц в клетку). Endoprothèse , prothèse implantée à l'intérieur de l'organisme (Эндопротез, протез, имплантированный внутрь организма).
iso- <i>égal, même (равный, тот же самый)</i>	Isotherme , même température ou température égale (Изотерма, такая же температура или равная температура). Isotonique , même pression osmotique (Изотоническое – равное осмотическое давление) .

[5, с.1310-1368; 6, с. 24-113]

Как следует из примеров, представленных в таблице, студент способен декодировать значение термина с помощью префикса, не прибегая к использованию словаря. Необходимо отметить, что корнеобразующие элементы медицинских терминов в большинстве случаев имеют интернациональное семантическое значение, например: функция - *functio* (латинский язык) – *fonction* (французский язык) – *function* (английский язык) – *Funktion* (немецкий язык). В подобных случаях значение префикса проявляет всю важность своей семантической роли, например: *dysfonction* - дисфункция, нарушение функционирования, *malfunction* – недостаточное функционирование. Одним из наиболее продуктивных префиксов является префикс *a-* (*an-* перед корнеобразующим элементом, начинающимся с гласной), который образует значительное количество медицинских терминов с семантическим значением «отсутствие, недостаток», например: *agénésie* – недоразвитие, отсутствие, *anosmie* – anosmia, потеря обоняния, *anencéphalie* - анэнцефалия, полное или частичное отсутствие больших полушарий головного мозга, и т.д.

Таким образом, методической рекомендацией по обучению студентов медицинских специальностей терминологии на французском языке является использование комплекса упражнений, направленных на изучение системного значения префиксов, заимствованных из латинского и греческого языков, а также направленных на овладение интернациональной медицинской терминологией.

Литература

1. Грязнова М.А. Совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции медицинских работников в контексте непрерывного образования (на материале английского языка): автореф. дисс. ... канд. пед. наук. СПб, 2012. 24 с.

2. Раздорская О.В. Формирование рефлексивной культуры студентов медицинского вуза в процессе изучения английского языка: автореф. дис. . . . канд. пед. наук. М., 2009. - 30 с
3. Беленкова Г.А. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции студентов медицинских колледжей на основе продуктивного подхода (на материале английского и латинского языков): автореф. дис. . . . канд. пед. наук. СПб., 2014. 23 с.
4. Anatomie et physiologie humaine : Adaptation de la 9^e édition américaine / Elaine N.Marieb, Katja Hoehn. Nouveaux Horizons, 2015. 1408 p.
5. Кубрякова, Е.С. Основы морфологического анализа: на материале германских языков. М.: Издательство ЛКИ, 2012. 328 с.
6. Grand atlas du corps humain (description, fonctions, pathologies). Larousse Imprimerie TBB 2012. 240 p.